



十八地獄雙語簡介與標示 【麻豆代天府】

十八地獄 — 雙語簡介



A Journey through the Taoist Underworld

道教中的十八層地獄

A unique feature of Madou Daitian Temple is the enormous dragon tunnel that visitors can walk through to learn about Taoist Heaven and Hell. Visitors enter the open maw of the enormous dragon, which is several stories high, and traverse its winding, seventy-six meter length where they are treated to animatronic recreations of the delights of Heaven and the terrors of the Eighteen Hells. Parents sometimes bring their children here to impress upon them the importance of living a virtuous life.

In Taoist belief, the dead go to the underworld, or Hell, to be judged and then either enter Heaven; or are punished for their sins and then reborn. Hell is composed of ten great halls or courts, each governed by a different king. These are further divided into eighteen chambers or levels of Hell, in which the wicked are punished in accordance with their crimes in life.

The length of the sentence is dependent on the severity of the crime and the penitence of the sinner. If a punishment 'kills' a sinner, their body is made whole again and the punishment repeats itself over and over until the sentence has been fulfilled and the sinner repents.

麻豆代天府的一大特色為「五彩觀光巨龍」內的天堂地獄水晶宮。道教信仰中，人死後會到陰間受審。德性良善的人會上天堂，生前作惡的人則會下地獄，受刑完畢後輪迴轉生。地獄共分十殿十八層，每層均由不同大王看守。下地獄的鬼魂會根據生前所犯惡行的程度到不同層地獄受罰。

刑期也是按照罪行的嚴重程度，與鬼魂的悔意而定。有些懲罰方式會讓罪人不斷再次受死，直到刑期結束、罪人悔改之時才會終止。十八層地獄的意象雖然可怕，但其意義為勸導世人向善。有不少家長會帶著小孩來參觀麻豆代天府的天堂地獄水晶宮，以教導小孩做人正直的重要性。



十八地獄 — 雙語簡介



The Eighteen Levels of Hell | 十八層地獄

The First Hell: The Hall of Judgement, governed by Lord Cinguang, who judges all souls. The virtuous cross over into paradise, while the wicked are sent to the appropriate level to receive retribution for their crimes.

第一層地獄：秦廣王為第一殿審判者，如生前為善者將可到天堂，如做惡者將會依據生前的惡行發配到不同層地獄受應得之刑罰，以彌補過錯。

The Second Hell: Corrupt officials who abuse their power and bring harm to the common people are tortured on the tiger guillotine.

第二層地獄：為貪官污吏，濫用職權，刁難老百姓者，應受「虎頭」斬之刑。

The Third Hell: Rabble rousers, troublemakers, and bullies are thrown into a mill to be crushed and pulverized by the grindstone.

第三層地獄：不務正業，橫行霸道，欺壓善良者，應受「石磨碾磨」之刑。

The Fourth Hell: Rapists and adulterers are tied to a hot copper pillar and seared alive.

第四層地獄：強姦婦女，或通姦害夫者，應受「炮烙」之刑。

The Fifth Hell: Those who bear false witness and further themselves at the expense of others have their eyes gouged out.

第五層地獄：貪圖私利，作偽證害人者，應受「挖眼」之刑罰。

The Sixth Hell: Drug dealers, addicts, and manufacturers of fake medicines and liquors are boiled in a cauldron of oil.

第六層地獄：販賣毒品，製造偽藥及假酒者，應受「下油鍋」之刑罰。

The Seventh Hell: Those who use illegal means to defraud women and children, or bring economic ruin on families through trickery and deceit have their hearts cut out.

第七層地獄：欺騙婦孺用非法「仙人跳」之手段，取人金錢，害人家破人亡者，應受「石錐穿心」之刑。

The Eighth Hell: Profiteers who cheat others or use improper means to profit at the expense of others are torn apart by dogs and bitten by snakes.

第八層地獄：用不當手段，偷斤減兩，貪圖非份之財者，應受「狗咬蛇咬」之刑。

The Ninth Hell: Ne'er-do-wells and unfilial sons and daughters are hung upside down from hooks like meat on a scale.

第九層地獄：目無尊長，忤逆父母者，應受「大秤」之刑罰。

The Tenth Hell: Rapists and murderers are drawn and quartered.

第十層地獄：強姦、輪姦婦女及殺人者，應受五鬼「分屍」之刑罰。

The Eleventh Hell: Thieves, kidnappers, and those who commit fraud are crushed by a grindstone.

第十一層地獄：竊盜、誘拐及詐騙害人者，應受「石磨」之刑罰。

The Twelfth Hell: Robbers, murderers, and looters are dismembered.

第十二層地獄：強盜、殺人及劫財者，應受「砍四肢」之刑。

The Thirteenth Hell: Disobedient or unfilial daughters-in-law are punished by having to hold heavy boulders over their heads until they weaken and are crushed.

第十三層地獄：不孝媳婦，忤逆翁姑者，應受「巨石所壓」之刑。

The Fourteenth Hell: Pimps and human traffickers who ruin women and destroy families have their faces flayed.

第十四層地獄：專尋對象，吃軟飯，或販賣人口，妨害家庭者，應受「刮臉」之刑。

The Fifteenth Hell: Those who swindle others and ruin them financially, thereby inducing them to commit suicide, are disemboweled.

第十五層地獄：詐財倒會，害人跳水懸樑自殺者，應受「剖肚抽腸」之刑。

The Sixteenth Hell: Those who gamble, commit fraud, or sell counterfeit goods are forced to commit suicide by knife.

第十六層地獄：賭博，詐欺及販賣偽造品者，應受「切腹」之刑。

The Seventeenth Hell: Rumor-mongers, gossips, and those who induce the deaths of others through false insinuations have their tongues pulled out.

第十七層地獄：專門製造謠言搬弄是非，假罪他人，教唆殺人者，應受「拔舌穿腮」之刑。

The Eighteenth Hell: The final level. After their punishment has been completed, the souls drink the Elixir of Forgetfulness and are released for reincarnation, perhaps as an animal, perhaps as a human doomed to suffer in expiation of past sins.

第十八層地獄：引孟婆湯之後，視惡報受胎轉世，經「輪迴」出生。

十八地獄 — 雙語簡介



A Journey through the Taoist Underworld

道教中的十八層地獄

A unique feature of Madoi Dajian Temple is the enormous dragon tunnel that visitors can walk through to learn about Taoist Heaven and Hell. Visitors enter the open maw of the enormous dragon, which is several stories high, and traverse its winding, seventy-two meter length where they are treated to animatronic recreations of the delights of Heaven and the terrors of the Eighteen Hells. Parents sometimes bring their children here to impress upon them the importance of living a virtuous life.

In Taoist belief, the dead go to the underworld, or Hell, to be judged and then either enter Heaven, or are punished for their sins and then reborn. Hell is composed of ten great halls or courts, each governed by a different king. These are further divided into eighteen chambers or levels of Hell, in which the wicked are punished in accordance with their crimes in life. The length of the sentence is dependent on the severity of the crime and the penitence of the sinner. If a punishment kills a sinner, their body is made whole again and the punishment repeats itself over and over until the sentence has been fulfilled and the sinner repents.



獨特又罕見的「十八層地獄」，內容又分成十個大廳，每個大廳由一位天神掌管，將生前所犯之罪，一一重現於此。遊客可以走過這條長達七十多公尺，高幾層樓的龍口，體驗地獄十八層地獄。父母有時會帶孩子來此，讓他們了解生前的行為，對死後會有什麼影響。在道教信仰中，人死後會進入地獄，接受審判。如果罪大惡極，可能會被處決，但身體會重新組建，再次進入地獄，直到罪惡得到贖回為止。十八層地獄的懲罰是重複的，直到罪惡得到贖回為止。如果罪惡得到贖回，罪人就可以進入天堂。

The Eighteen Levels of Hell | 十八層地獄

The First Hell: The Hall of Judgement, governed by Lord Cinguang, who judges all souls. The virtuous cross over into paradise, while the wicked are sent to the appropriate level to receive retribution for their crimes.

第一層地獄：由玉皇大帝掌管，負責審判所有靈魂。善良的人會進入天堂，而 wicked 的人則會被送到適當的層面接受懲罰。

The Second Hell: Corrupt officials who abuse their power and bring harm to the common people are tortured on the tiger goliath.

第二層地獄：貪官污吏，那些濫用權力並對平民造成傷害的人，會在老虎巨人身上受刑。

The Third Hell: Rabble rousers, troublemakers, and bullies are thrown into a mill to be crushed and pulverized by the grindstone.

第三層地獄：那些煽動叛亂、製造麻煩和霸凌的人，會被投入磨石中碾碎。

The Fourth Hell: Rapists and adulterers are tied to a hot copper pillar and seared alive.

第四層地獄：強姦犯和姦夫淫婦，他們會被綁在熱銅柱上，被活活燒死。

The Fifth Hell: Those who bear false witness and further themselves at the expense of others have their eyes gouged out.

第五層地獄：那些作偽證並為了自己的利益而損害他人的人，他們的眼睛會被挖出。

The Sixth Hell: Drug dealers, addicts, and manufacturers of fake medicines and liquors are boiled in a cauldron of oil.

第六層地獄：毒品販子、癮君子以及製造假藥和假酒的人，他們會被投入油鍋中煮死。

The Seventh Hell: Those who use legal means to defraud women and children, or bring economic ruin on families through trickery and deceit have their hearts cut out.

第七層地獄：那些利用合法手段欺騙婦女和兒童，或通過詭計和欺騙給家庭帶來經濟破產的人，他們的心臟會被挖出。

The Eighth Hell: Profiteers who cheat others or use improper means to profit at the expense of others are torn apart by dogs and bitten by snakes.

第八層地獄：那些利用不當手段欺騙他人，或以不當手段獲利的人，他們會被狗咬死或被蛇咬死。

The Ninth Hell: Ne'er-do-wells and unfilial sons and daughters are hung upside down from hooks like meat on a scale.

第九層地獄：那些一事無成和不孝的兒女，他們會被倒吊在秤上，像肉一樣被秤。

The Tenth Hell: Rapists and murderers are drawn and quartered.

第十層地獄：強姦犯和殺人犯，他們會被凌遲處死。

The Eleventh Hell: Thieves, kidnappers, and those who commit fraud are crushed by a grindstone.

第十一層地獄：小偷、綁架犯和那些從事詐騙的人，他們會被磨石碾碎。

The Twelfth Hell: Robbers, murderers, and looters are disemboweled.

第十二層地獄：強盜、殺人犯和竊賊，他們會被剖腹。

The Thirteenth Hell: Discobedient or unfilial daughters-in-law are punished by having to hold heavy boulders over their heads until they are crushed.

第十三層地獄：不孝媳婦，那些不聽話或不孝的女兒，她們會被重石壓死。

The Fourteenth Hell: Pimps and human traffickers who ruin women and destroy families have their faces flayed.

第十四層地獄：那些誘拐婦女和人口販子，那些毀壞婦女和家庭的皮條客，他們的面皮會被剝下。

The Fifteenth Hell: Those who swindle others and ruin them financially, thereby inducing them to commit suicide, are disemboweled.

第十五層地獄：那些誘騙他人，導致他們財務破產，進而誘使他們自殺的人，他們會被剖腹。

The Sixteenth Hell: Those who gamble, commit fraud, or sell counterfeit goods are forced to commit suicide by knife.

第十六層地獄：那些賭博、詐騙或販賣偽造貨物的人，他們會被刀殺。

The Seventeenth Hell: Rumor-mongers, gossips, and those who induce the deaths of others through false insinuations have their tongues pulled out.

第十七層地獄：那些散播謠言、搬弄是非，或通過虛假指控導致他人死亡的人，他們的舌頭會被拉出。

The Eighteenth Hell: The final level. After their punishment has been completed, the souls drink the Elixir of Forgetfulness and are released for reincarnation, perhaps as an animal, perhaps as a human doomed to suffer in explosion of past sins.

第十八層地獄：最後一層。在受完懲罰後，靈魂會喝下忘卻之藥，並被釋放轉世，可能是動物，也可能是人類，但會受到過去罪惡的折磨。



十八地獄—現場標示 (第一殿第一層地獄)



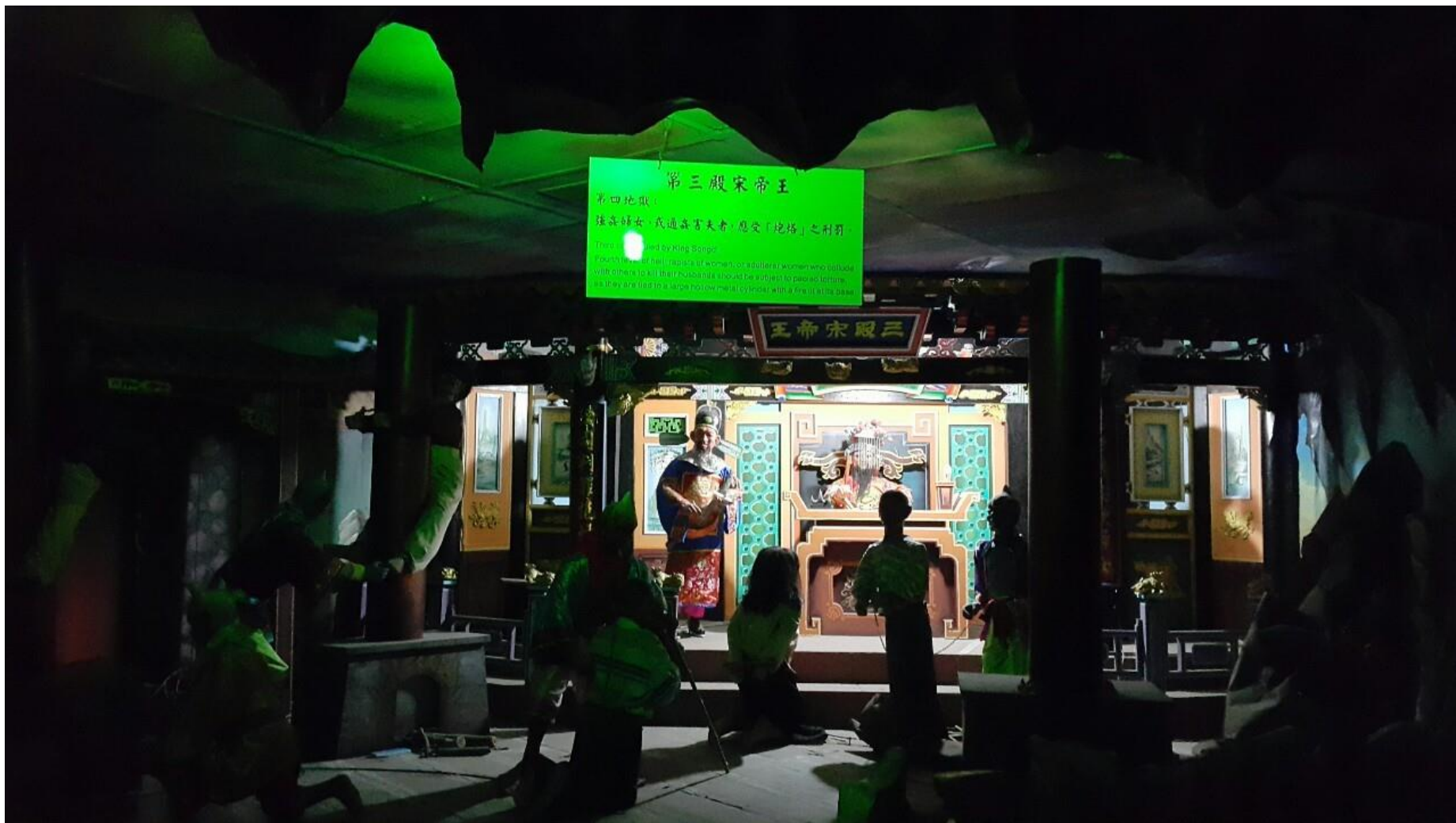
十八地獄—現場標示 (第二殿第二層地獄)



十八地獄—現場標示 (第二殿第三層地獄)



十八地獄—現場標示 (第三殿第四地獄)



十八地獄—現場標示 (第三殿第五地獄)



十八地獄—現場標示 (第四殿第六地獄)



十八地獄—現場標示 (第四殿第七地獄)



十八地獄—現場標示 (第五殿第八地獄)



十八地獄—現場標示 (第五殿第九地獄)



十八地獄—現場標示 (第六殿第十地獄)



十八地獄—現場標示 (第六殿第十一地獄)



十八地獄—現場標示 (第七殿第十二地獄)



十八地獄—現場標示 (第七殿第十三地獄)



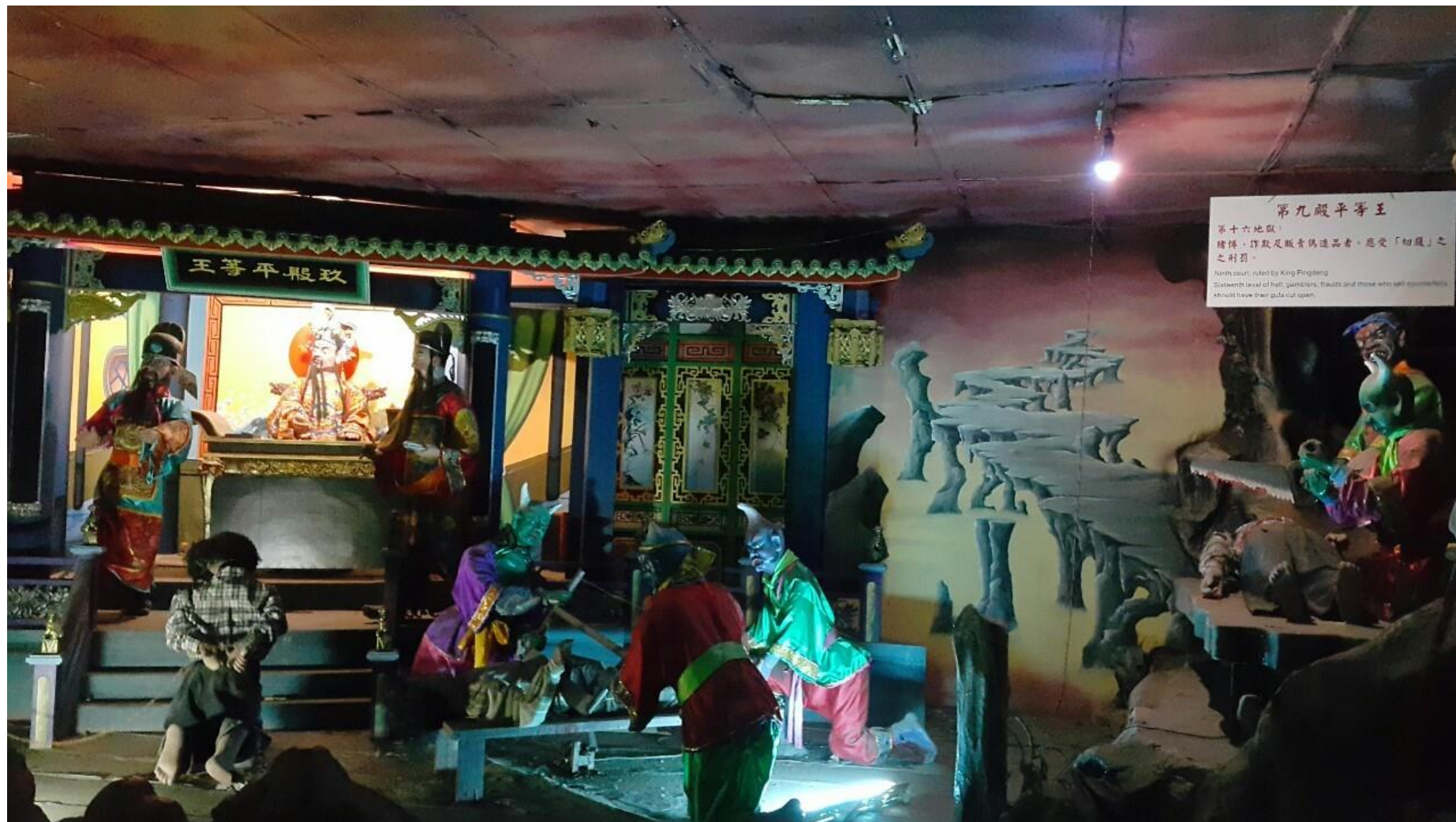
十八地獄—現場標示 (第八殿第十四地獄)



十八地獄—現場標示 (第八殿第十五地獄)



十八地獄—現場標示 (第九殿第十六地獄)



十八地獄—現場標示 (第九殿第十七地獄)



十八地獄—現場標示 (第十殿第十八地獄)

